

# Inhaltsverzeichnis

|                                                | Seite |
|------------------------------------------------|-------|
| I. Einführung                                  | 15    |
| 1) Geschichten - Geschichte - Lebensgeschichte | 15    |
| 2) Bekanntschaft und Zusammenarbeit            | 20    |
| 3) Persönlichkeit                              | 22    |
| 4) Dokumentation                               | 24    |
| 5) Sprache und Mundart                         | 25    |
| 6) Erzählrepertoire                            | 26    |
| 7) Herkunft der Erzählungen                    | 28    |
| 8) Erzählhaltung und Erzählweise               | 29    |
| 9) Erzählgut und Denkwelt                      | 30    |
| 10) Der Kreis Elchniederung / Ostpreußen       | 36    |
| 11) Die Mennonitensiedlungen                   | 38    |
| a) Memelniederung                              | 38    |
| b) Weiherhof                                   | 43    |
| c) Wedel                                       | 43    |
| 12) Literaturnachweis                          | 44    |
| II. Erzählungen, Lieder, Reime                 | 48    |
| 1. De Fescher, de Voss on de Wulf              | 48    |
| 2. De Storch on de Voss                        | 49    |
| 3. Von de Fruu Voss                            | 50    |
| 4. De Löw on de Muus                           | 51    |
| 5. E Beenke on e Duuwke                        | 52    |
| 6. De Sperling on dat Peerd                    | 52    |
| 7. De Heischreck                               | 53    |
| 8. De Hemmel fällt                             | 53    |
| 9. De Hoas on de Schwienegel                   | 55    |
| 10. De Keenig on de Hoahn                      | 55    |
| 11. De Schlang met de Kron                     | 57    |
| 12. Schneewittke on Rosenrot                   | 57    |
| 13. De terdanzte Schoh                         | 60    |
| 14. Hanske on Gretke (I)                       | 63    |
| 15. Hanske on Gretke (II)                      | 66    |
| 16. Hanske on Gretke (III)                     | 69    |
| 17. Hänsel und Gretel (Gedicht)                | 71    |
| 18. De Fescher on siene Fruu                   | 71    |
| 19. De Fescherjung                             | 73    |
| 20. De scheene junge Bruut                     | 75    |

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| 21. De klooke Els                                     | 76  |
| 22. Von de andre klooke Els                           | 76  |
| 23. De Rosestock                                      | 78  |
| 24. Mariechen                                         | 82  |
| 25. De oarme on de rieke Mann                         | 85  |
| 26. Klotzke, kuller di!                               | 88  |
| 27. De singende Knoake                                | 93  |
| 28. De Schmett                                        | 94  |
| 29. De Fingerring                                     | 95  |
| 30. De kleen Johannes                                 | 96  |
| 31. Bresilde                                          | 100 |
| 32. De Kaiser on sien Abt                             | 102 |
| 33. De Pluuz                                          | 105 |
| 34. De jeroppte Hoahn                                 | 106 |
| 35. Goah, Ann, goah!                                  | 107 |
| 36. Rumpelstelzke                                     | 109 |
| 37. De Hex oppem Bessem wie se ritt                   | 113 |
| 38. De Wanderborsch                                   | 115 |
| 39. Vom Keenig Mastadon                               | 116 |
| 40. De goldene Kercheglock von Domnau                 | 120 |
| 41. Wie de Domnauer enne Bronne versoape              | 121 |
| 42. De Hans on de Koh                                 | 122 |
| 43. De Joakob oppem Storcheei                         | 122 |
| 44. De Mann em Mond                                   | 123 |
| 45. De schnieder on de Mond                           | 123 |
| 46. De Schnieder es vārbijegange                      | 124 |
| 47. De Buure on de Schniedersch                       | 125 |
| 48. De Schuster Jodeleit                              | 125 |
| 49. De Schuster Jodeleit (Gedicht)                    | 126 |
| 50. Vom Schuster met dem Holzbeen                     | 128 |
| 51. Dat vergipste Stohlbeen                           | 129 |
| 52. De dree Jude                                      | 130 |
| 53. Jeeft em zwee Fruues, denn es he jestroaft jenoog | 130 |
| 54. Een Groaf on sien Sāhn                            | 131 |
| 55. De Junges von de Groafschaft                      | 131 |
| 56. De Slomspetters                                   | 132 |
| 57. An dem Algawischker Diek                          | 133 |
| 58. De Memeler Glomssack                              | 135 |
| 59. De Pfarrer Kunopatzke von Lappehne                | 135 |
| 60. Dat Steenbild en de Lappehner Kerch               | 137 |

|                                                                          | Seite |
|--------------------------------------------------------------------------|-------|
| 61. De Gootsherr von Adlig Linkuhne spookt (II)                          | 137   |
| 62. Adlig Linkuhne (II)                                                  | 139   |
| 63. De Gottes-Meinus on de fierrode Hund                                 | 140   |
| 64. De Steen bi dem Heldefriedhoff                                       | 141   |
| 65. De Doode lewe                                                        | 143   |
| 66. Eener kunn dem Dood kicke                                            | 146   |
| 67. Dem Dood vărutsegge                                                  | 147   |
| 68. De Boarleider bringe Krieg                                           | 147   |
| 69. Et passeert doa on doa                                               | 147   |
| 70. Vom Veeh verroope                                                    | 149   |
| 71. Vom Selbstmörder                                                     | 149   |
| 72. De ool Fritz on sien Frind                                           | 149   |
| 73. De oole Fritz on de Schoolkinder                                     | 150   |
| 74. Wiehnachte met Friedrich dem Dredde                                  | 151   |
| 75. Spichtkes von miene Urgroßellere on ehre Kinder                      | 152   |
| 76. De Onkel Otto on dat Heeh                                            | 156   |
| 77. Wie mien Voader de Keenigsberjer Feschwiewer<br>dat Schempe betoahlt | 157   |
| 78. Mien Mutter on ehre Neere                                            | 158   |
| 79. So e Meischke von mienem Brooder Arno                                | 160   |
| 80. Arno on de Schuster Kos                                              | 160   |
| 81. Noch so e Weppke von mienem Brooder Arno                             | 161   |
| 82. E Seggselke von Brooder Arno                                         | 161   |
| 83. So e Jeschichtke von miene Schwester Anna                            | 161   |
| 84. Vom Blarr-Janz on dem Heehhuupe                                      | 162   |
| 85. De Blarr-Janz on de Wiedeboom                                        | 162   |
| 86. De Jär-Janz                                                          | 163   |
| 87. De Buuer Ede Janz on de Zollennehmer                                 | 164   |
| 88. De Onkel Heinrich                                                    | 165   |
| 89. De Cholera en dem Elchnedderung                                      | 166   |
| 90. De Jerge                                                             | 167   |
| 91. De Sproak von dem Jefangene                                          | 167   |
| 92. Vom Buuer Mischke                                                    | 168   |
| 93. Dat Leegemärke vom Peisch Mertins                                    | 169   |
| 94. De Holzauktion                                                       | 170   |
| 95. De Koopmann Eywill on de Kleenboahn                                  | 173   |
| 96. Ordnung regeerd de Welt on de Kneppel dem Mensch                     | 174   |
| 97. Dem Diewelke sien Emil                                               | 175   |
| 98. De Kiewitt-Matzick                                                   | 177   |
| 99. Von de Maliete                                                       | 178   |
| 100. De kreeg mi doch nech (I)                                           | 179   |

|                                                  | Seite |
|--------------------------------------------------|-------|
| 101. He kreeg mi doch nech (II)                  | 180   |
| 102. De Äppel "goahne" nech                      | 181   |
| 103. De Tähnknieder Peter                        | 182   |
| 104. De Herr Harder                              | 183   |
| 105. Solch feiner Herr                           | 183   |
| 106. Von so wat Menschlichkeit                   | 184   |
| 107. De Wachmann ut dem Rhienland                | 184   |
| 108. De fremde Oarbeiter on de Glocke            | 184   |
| 109. De vertuuschte Kinderwoage                  | 185   |
| 110. Dat Nachtjesherr                            | 185   |
| 111. De Fruu met de fein Manschette              | 185   |
| 112. Ons Kreisleiter                             | 186   |
| 113. Meister Weiks                               | 186   |
| 114. De Fruu Wabbel                              | 186   |
| 115. Dat niee Insthuus                           | 187   |
| 116. De Kossäter on de Wanzkes                   | 187   |
| 117. Mutter, de Kielk plinkt                     | 187   |
| 118. Gustke, häst dem Jagdschien?                | 187   |
| 119. De Mann met dem Hund oppe Ieserboahn        | 188   |
| 120. Noa e groote Buurehochtied                  | 189   |
| 121. De Wulf                                     | 189   |
| 122. De Hertsjunges                              | 189   |
| 123. Et jefft nuscht Nieet en Insterburg         | 189   |
| 124. Eck war doch nech Striet anfang             | 190   |
| 125. De Kleen Maxke                              | 190   |
| 126. Eck freer de Katt!                          | 191   |
| 127. Fer e Dittke Lorbeerblätter                 | 191   |
| 128. De Filzmathilde                             | 191   |
| 129. Wo dat Flooke herkäm                        | 192   |
| 130. Et wär emoal e Mann (I) (Neckmärchen)       | 192   |
| 131. Et wär emoal e Mann (II) (Neckmärchen)      | 192   |
| 132. Et wär emoal e Mann (III) (Neckmärchen)     | 192   |
| 133. De Mann met de vüle Hehnerkes (Neckmärchen) | 193   |
| 134. De Mann met de vüle Schoapkes (Neckmärchen) | 193   |
| 135. De kleene Minna (Neckmärchen)               | 194   |
| 136. Märchenschluß (I)                           | 194   |
| 137. Märchenschluß (II)                          | 194   |
| 138. De Letsche                                  | 194   |
| 139. De Jude                                     | 195   |
| 140. De Zegeiner                                 | 197   |

|                                           | Seite |
|-------------------------------------------|-------|
| 141. So e Fremder                         | 200   |
| 142. So ne Fremde em Zug                  | 201   |
| 143. Vom Briedgam                         | 202   |
| 144. Moakt man e Lewe                     | 203   |
| 145. Son Leedke fer de Harfsttied         | 204   |
| 146. Oh, wie lieblich                     | 205   |
| 147. Verloatene Leew                      | 206   |
| 148. Een Leed vom Faßbinder               | 206   |
| 149. Voaderke, keep mi e Ilskefell        | 207   |
| 150. Anne Memel, anne Memel               | 207   |
| 151. De Diewels enne Flasch (E Kroogleed) | 208   |
| 152. E spoaßiget Leedke                   | 208   |
| 153. Schuster on oolet Wief               | 208   |
| 154. Hanske wull riede                    | 209   |
| 155. Wenn de Schnieder riede wull         | 209   |
| 156. Wir gehn nach Lindenau               | 209   |
| 157. So e Leedke                          | 210   |
| 158. E Leedke vom Voader                  | 210   |
| 159. Du leewe Puschkatrine                | 210   |
| 160. Een Schnieder greep e Muus           | 211   |
| 161. Kinderleed (I)                       | 211   |
| 162. Kinderleed (II)                      | 211   |
| 163. Kinderleed (III)                     | 212   |
| 164. Flaurentia                           | 212   |
| 165. Kinderleedke to Wiehnachte           | 212   |
| 166. So e kleenet Wiehnachtsleedke        | 212   |
| 167. E Wiehnachtsleedke                   | 213   |
| 168. Kinderleedke met Danz                | 213   |
| 169. Solch Kinderleedke met Speel         | 213   |
| 170. E Leedke biem Kinderspeel            | 214   |
| 171. Leed tom Kreisspeel                  | 214   |
| 172. Kreiskespeel met e Leedke            | 215   |
| 173. Kreiskespeel: Wi trede opp de Keede  | 215   |
| 174. Kreiskespeel vom Dornröske           | 216   |
| 175. Leed vom Oadeboar (I)                | 217   |
| 176. Leed vom Oadeboar (II)               | 217   |
| 177. Leed vom Oadeboar (III)              | 217   |
| 178. Leed vom Oadeboar (IV)               | 217   |
| 179. Kniereiterlied (I)                   | 218   |
| 180. Kniereiterlied (II)                  | 218   |
| 181. Kniereiterlied (III)                 | 219   |
| 182. Kniereiterlied (IV)                  | 219   |

|      |                                           |     |
|------|-------------------------------------------|-----|
| 183. | Veer Osse, dree Kälwer                    | 219 |
| 184. | Weegeleedke (I)                           | 219 |
| 185. | Weegeleedke (II)                          | 219 |
| 186. | Weegeleedke (III)                         | 220 |
| 187. | Weegeleedke (IV)                          | 220 |
| 188. | Dort koame de Musekante                   | 220 |
| 189. | Tanzleedke (I)                            | 220 |
| 190. | Tanzleedke (II)                           | 221 |
| 191. | Tanzleed (III)                            | 221 |
| 192. | Tanzleed (IV)                             | 221 |
| 193. | Tanzleedke (V)                            | 222 |
| 194. | Tanzleed (VI)                             | 222 |
| 195. | Sittst du nuscht doa kemmt he             | 222 |
| 196. | Spottleed opp Napoleon: De Wacht am Rhein | 223 |
| 197. | Soldatenlied (I)                          | 223 |
| 198. | Soldatenlied (II)                         | 224 |
| 199. | Soldatenlied (III)                        | 224 |
| 200. | Soldateleed (IV und V)                    | 224 |
| 201. | De Buuer scheckt dem Joakob rut           | 225 |
| 202. | Neckrede                                  | 227 |
| 203. | Spoaßige Graffred                         | 228 |
| 204. | Kindervers (I)                            | 228 |
| 205. | Kindervers (II)                           | 228 |
| 206. | Volksreim (I)                             | 228 |
| 207. | Volksreim (II)                            | 228 |
| 208. | Ausschreivers                             | 229 |
| 209. | Abzählvers (I)                            | 229 |
| 210. | Abzählvers (II)                           | 229 |
| 211. | Abzählvers (III)                          | 229 |
| 212. | Abzählvers (IV)                           | 229 |
| 213. | Abzählvers (V)                            | 229 |
| 214. | Abzählvers (VI)                           | 230 |
| 215. | Abzählvers (VII)                          | 230 |
| 216. | Abzählvers (VIII)                         | 230 |
| 217. | Abzählvers (IX)                           | 230 |
| 218. | Abzählvers (X)                            | 230 |
| 219. | Rätsel (I)                                | 231 |
| 220. | Rätsel (II)                               | 231 |
| 221. | Rätsel (III)                              | 231 |
| 222. | Rätsel (IV)                               | 231 |
| 223. | Rätsel (V)                                | 231 |

|                                           | Seite |
|-------------------------------------------|-------|
| 224. Rätsel (VI)                          | 231   |
| 225. Rätsel (VII)                         | 232   |
| 226. Rätsel (VIII)                        | 232   |
| 227. Rätsel (IX)                          | 232   |
| 228. Rätsel (X)                           | 232   |
| 229. Rätsel (XI)                          | 232   |
| 230. Rätsel (XII)                         | 232   |
| 231. Rätsel (XIII)                        | 233   |
| 232. Rätsel (XIV)                         | 233   |
| 233. Rätsel (XV)                          | 233   |
| 234. Rätsel (XVI)                         | 233   |
| 235. Rätsel (XVII)                        | 233   |
| 236. Rätsel (XVIII)                       | 233   |
| 237. Ortsneckerei (I)                     | 234   |
| 238. Ortsneckerei (II)                    | 234   |
| 239. Ortsneckerei (III)                   | 234   |
| 240. Ortsneckerei (IV)                    | 234   |
| 241. Ortsneckerei (V)                     | 234   |
| 242. Ortsneckerei (VI)                    | 234   |
| 243. Schnellsprechvers (I)                | 234   |
| 244. Schnellsprechvers (II)               | 234   |
| 245. Schnellsprechvers (III)              | 234   |
| III. Erzählte Autobiographie              | 235   |
| 246. "Lehr di man oarbeide, denn...!"     | 235   |
| 247. To Huus                              | 235   |
| 248. Mien Voader                          | 236   |
| 249. Mien Mutter                          | 240   |
| 250. Miene zweite Mutter                  | 241   |
| 251. De Frindschaft                       | 244   |
| 252. Brief von Bruder Arno                | 244   |
| 253. Breef an eene Verwandte              | 246   |
| 254. En Dammkroog                         | 251   |
| 255. De Hingststation en Dammkroog        | 252   |
| 256. De Soldoate em Manöver opp Dammkroog | 254   |
| 257. Doamoals jeef noch keene Fierwehr    | 256   |
| 258. Kindertied                           | 256   |
| 259. Dat Boomhuus                         | 257   |
| 260. Stelze loope                         | 258   |

|                                                    | Seite |
|----------------------------------------------------|-------|
| 261. Kinderspeelee                                 | 259   |
| 262. Suuke schloage                                | 260   |
| 263. Ut miene Schooltied                           | 261   |
| 264. De Sonntagsschool                             | 268   |
| 265. An de Winteroawende                           | 269   |
| 266. Miene Jeschwister on ehre Ekelnoames          | 271   |
| 267. Mien Brooder Leo                              | 271   |
| 268. Mien Brooder Arno                             | 272   |
| 269. Mien Brooder Bruno                            | 274   |
| 270. Miene Schwester Anna                          | 277   |
| 271. Mien Brooder Benno                            | 283   |
| 272. De Stermersch Leenke                          | 285   |
| 273. De Erschte Weltkrieg                          | 286   |
| 274. Von miene Ensegnung, Heiroat on dem niee Huus | 290   |
| 275. En Gilgetoal, als mien Mann jestorwe wär      | 295   |
| 276. Von de Kinder on dem Lewe en Gilgetoal        | 300   |
| 277. Eenbruch en Gilgetoal                         | 304   |
| 278. Miene Kriegsjefangene                         | 304   |
| 279. To Huus am Haff on Rußstrom                   | 305   |
| 280. Hochtiede                                     | 306   |
| 281. Begräffnisse                                  | 310   |
| 282. Die Sechwöchnerin                             | 310   |
| 283. Jeburtsdoag                                   | 310   |
| 284. Voadersch Jeburtsdoag                         | 311   |
| 285. Wiehnachte                                    | 314   |
| 286. Niejoahr on Zwölfte                           | 316   |
| 287. Lichtmeß                                      | 317   |
| 288. Fasteloawend                                  | 317   |
| 289. Ostern                                        | 317   |
| 290. Eine Berliner Familie zu Besuch zu Ostern     | 320   |
| 291. Andreas                                       | 321   |
| 292. Ernte                                         | 321   |
| 293. Stroh                                         | 322   |
| 294. Flassanbuu on Flassbeoarbeitung               | 322   |
| 295. De Kämmel, Kämmelbank                         | 330   |
| 296. Vom Hemp                                      | 330   |
| 297. Von de groote Wäsch on vom Wäschbleeke        | 332   |
| 298. De Bronnes reenmoake                          | 336   |

|                                                | Seite |
|------------------------------------------------|-------|
| 299. Holt moake                                | 337   |
| 300. Brot backe                                | 338   |
| 301. Melke                                     | 340   |
| 302. Schwiensschlacht                          | 340   |
| 303. Gänsezucht                                | 345   |
| 304. Vom Äte on Drinke to Huus                 | 348   |
| 305. Von de oole Medizin                       | 364   |
| 306. Dat kunnst joa vărutsegge                 | 366   |
| 307. Opp de Flucht                             | 366   |
| 308. En Gottes Hand                            | 375   |
| 309. Erennerung an Agnes Lange                 | 377   |
| 310. En de Fremde                              | 378   |
| 311. En Heiligenhafen                          | 378   |
| 312. Oarbeit em Torfbruch                      | 379   |
| 313. So sah ich den Torfplatz (Gedicht)        | 383   |
| 314. Oarbeit en Heiligenhafen oppem Buurehoff  | 384   |
| 315. Weiherhoff                                | 385   |
| 316. Oarbeit bi de Amerikaner                  | 386   |
| 317. En Damlos bi Oldenburg en Holsteen        | 388   |
| 318. Oarbeit en Großenbrode em Hotel           | 389   |
| 319. En Wedel                                  | 393   |
| 320. Oarbeit bi Fruu von G.                    | 394   |
| 321. Oarbeit bi Herrn Schulenburg              | 394   |
| 322. Dat erschte Kindke von Johanne            | 395   |
| 323. Oarbeit bi Herrn Schwarz                  | 396   |
| 324. Oarbeit en de Käserie                     | 399   |
| 325. Miene Krankheite on em Wedeler Krankehuus | 400   |
| 326. Miene Reis noa Kanada                     | 403   |
| 327. So e Besuch ut Amerika en Wedel           | 409   |
| 328. De Lewensoawend                           | 410   |
| IV. Ein kleiner Anhang                         | 410   |
| 329. Stell ruht de See                         | 410   |
| 330. De Loft es so blau                        | 411   |
| 331. Teh eck rut biem Morgegrau                | 412   |
| 332. Ben son foahrender Jesell                 | 412   |
| 333. Son Zigoanerleed                          | 414   |
| 334. Et wär son Mäkske voller Tugend           | 414   |
| 335. Wenn en Großmuttersch Stoawke             | 416   |

|                                           | Seite |
|-------------------------------------------|-------|
| 336. Doa käme de dree to riede            | 417   |
| 337. Opp sienem Peerd em Poppeloade       | 417   |
| 338. Wer kann doafer?                     | 417   |
| 339. Jägerstell em Woold                  | 418   |
| 340. Joa, joa en Julketoal                | 419   |
| 341. So ameseerte seck frehjer de Mensche | 419   |
| 342. Opp Frieschaft met dem Telssche Käs  | 420   |
| 343. De kleen Fritzke enne Kerch          | 421   |
| 344. De Manistekerch en Pokrake           | 422   |
| V. Anmerkungen und Erläuterungen          | 426   |
| VI. Literaturverzeichnis                  | 465   |
| Bildteil                                  | 469   |
| Bilderliste                               | 470   |
| Fotos                                     | 471   |